

ja • 単品系閉鎖型ストーマ装具

使用説明書

同梱品

- 閉鎖型ストーマ装具（皮膚保護剤付き）
- フリーカット製品用ストーマガイド（プレカット製品にも使用できます）

製品概要

ストーマ装具の頻繁な交換やデリケートな肌への使用に適した皮膚保護剤を採用した閉鎖型ストーマ装具です。ストーマ装具の使用後は、取り外し廃棄してください。コロストミーやイレオストミーの使用に最適です。

皮膚保護剤にはさまざまな種類があります。

- 平面型面板は高さのあるストーマに最適です。
- 硬いまたはやわらかい凸面型面板は高さのないストーマに最適です。凸面型面板付きストーマ装具には、ベルトタブ（ベルトは別売）があります。
- フリーカット製品はストーマのサイズや形に合わせてハサミで切って使えます。
- プレカット製品は、ストーマサイズに合わせてあらかじめ開孔されているため便利です。

親水性コロイド皮膚粘着剤、プラスチック（ポリマー／コポリマー）、不織布で構成されています。

適応および使用目的

本製品はストーマ（コロストミー、イレオストミーなど）または皮膚開口部（創傷部、瘻孔など）からの排泄物をためるための製品です。

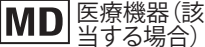
警告

使い捨てタイプの製品の再利用は粘着力の低下などのリスクがあります。再処理、洗浄、消毒、滅菌によって本製品の品質が損なわれる可能性があります。これにより、臭いや漏れを引き起こすことがあります。説明書の記載に従い確実に装着してください。面板の開孔径が異なっている場合、また漏れが発生している場合、皮膚へのダメージの原因となる場合があります（皮膚炎、皮膚の傷、発赤など）。これにより、装着期間が短くなる可能性があります。

注：

しっかりと密着させるために、きれいに清拭してよく乾かした傷のない皮膚に装着してください。オイルやローションは使用しないでください。これらの製品の使用は皮膚保護剤の粘着力の低下の原因となる場合があります。本製品の密着性には、ストーマの構造、ストーマからの排泄物、皮膚の状態、腹部の形状など、さまざまな要因が影響します。ストーマ装具または皮膚トラブルでお困りの場合は、ストーマケア担当の看護師または医療従事者に連絡を取り、相談してください。本製品の使用に関連する重大な傷害（事故）が発生した場合は、最寄りの販売店もしくは製造元、または地域の管轄当局にご連絡ください。詳細については、www.dansac.com/authorityを参照するか、認定代理人または最寄りの販売店までお問い合わせください。

EU市場向けCEマーク適合
UK市場向けUKCAマーク適合
本製品は天然ゴム（ラテックス）を使用しておりません。



nl • Eendelig gesloten opvangzakje

GEBRUIKSAANWIJZING

Inhoud

- Gesloten opvangzakje met aangehechte huidplak
- Stoma-maatwijzer voor producten die op maat te knippen zijn. Gebruik van voorgeknipte producten is optioneel.

Productbeschrijving

Gesloten opvangzakje met een huidplak geschikt voor het frequent vervangen van opvangzakjes of voor gebruik op een kwetsbare huid. Het opvangzakje is ontworpen om na gebruik te worden verwijderd en weggevoerd. Het opvangzakje is vooral geschikt voor een colostoma of een ileostoma.

Huidplakken zijn verkrijgbaar in veel soorten:

- een vlakke huidplak is het meest geschikt voor een stoma boven huidniveau.
- een convexe of zacht convexe (gebogen) huidplak is het meest geschikt voor een stoma die niet boven huidniveau uitkomt. Convexe opvangzakjes hebben gordelogen (gordel niet inbegrepen).
- een op maat te knippen product kan door de gebruiker worden geknipt om rond de stoma te passen.
- er wordt een voorgeknipt product geleverd voor het gemak.

Vervaardigd van hydrocolloïde hechting, polymeren/copolymeren en non-woven beschermlaag.

Indicaties en beoogd gebruik

Dit product is bedoeld om uitscheiding van een stoma (bijv. colostoma of ileostoma) of een huidopening (bijv. wond of fistel) op te vangen.

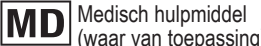
WAARSCHUWINGEN

Hergebruik van een product bestemd voor eenmalig gebruik kan een potentieel risico vormen voor de gebruiker, zoals een slechte hechting. Opnieuw verwerken, reinigen, desinfecteren en steriliseren kunnen een negatieve invloed hebben op het product. Dit kan leiden tot geuren of lekkage. Zorg dat het product goed past volgens de instructies. Als de opening van de huidplak niet correct is of als er lekkage optreedt, kan er huidbeschadiging optreden (bijv. irritatie, beschadigde huid, uitslag of roodheid). Dit kan de draagtijd verkorten.

Opmerkingen:

Breng het product aan op een schone, droge en niet-beschadigde huid om de juiste hechting te garanderen. Gebruik geen oliën of lotions. Deze producten kunnen de hechtkracht van de huidplak aantasten. Het passen van het product wordt door veel factoren beïnvloed zoals de vorm van de stoma, de uitscheiding, conditie van de huid en de contouren van de buik. Neem voor hulp met het stomaopvangsysteem of huidirritatie contact op met een stomaverpleegkundige of zorgverlener. In het geval dat er ernstig letsel (incident) optreedt met betrekking tot het gebruik van het product, neem dan contact op met uw lokale distributeur of fabrikant en uw lokale bevoegde instantie. Voor meer informatie kunt u naar www.dansac.com/authority gaan of contact opnemen met de geautoriseerde vertegenwoordiger/ verantwoordelijke persoon of lokale distributeur.

CE-markering zoals vereist voor EU-markten
UKCA-markering zoals vereist voor de Britse markt
Niet vervaardigd uit natuurlijk rubberlatex



no • Endels lukket pose

BRUKSANVISNING

Innhold

- Lukket pose med hudplate
- Måleguide for stomiprodukter som skal klippes til. Bruk til forhåndstilpassede produkter er valgfritt.

Produktbeskrivelse

Lukket pose med hudplate egnet for hyppig poseskift eller for bruk på skjør hud. Posen er beregnet på å fjernes og kastes etter bruk. Posen er best egnet for kolostomi eller ileostomi.

Hudplater finnes i mange typer:

- en flat hudplate er best egnet for en utstående stomi.
- en konveks eller soft konveks (buet) hudplate er best egnet for stomi som ikke er utstående. Konvekse poser har belteører (belte følger ikke med)
- et oppklippbart produkt kan klippes av brukeren for å passe til stomien.
- et forhåndstilpasset produkt leveres for enkelthets skyld.

Laget av hydrokolloid hudklebemiddel, polymer/kopolymerplast og ikke-vevd tekstil.

Indikasjoner og tiltenkt bruk

Dette produktet er beregnet på å samle avfall fra en stomi (f.eks. kolostomi, ileostomi) eller fra åpning i huden (f.eks. sår, fistel).

ADVARSLER

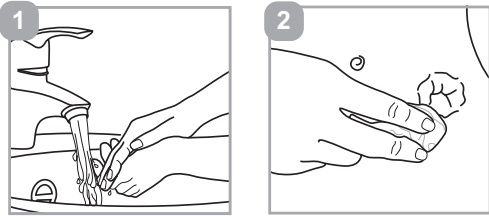
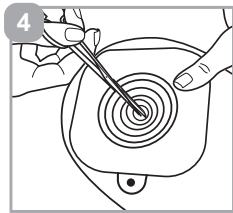
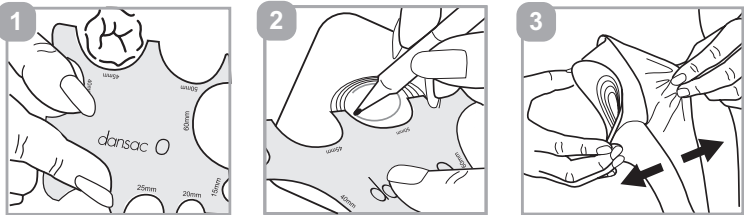
Gjenbruk av et enkeltprodukt kan forårsake potensiell risiko for brukeren, for eksempel dårlig klebing. Reprosessering, rengjøring, desinfisering og sterilisering kan kompromittere produktet. Dette kan resultere i lukt eller lekkasje. Påse riktig bruk i henhold til bruksanvisningen. Hvis hullstørrelsen er feil eller lekkasje forekommer, kan skade oppstå (f.eks. irritasjon, skadet hud, utslett eller rødhet). Dette kan forkorte brukstiden.

Merknader:

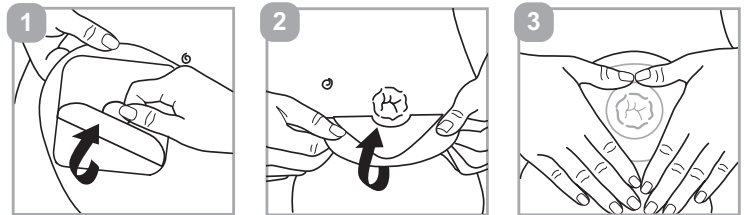
For å sikre god klebing bør huden være ren og tørr. Ikke bruk oljer eller lotion. Disse produktene kan påvirke klebeevnen til hudplaten. Produktets passform påvirkes av mange faktorer, som stomikonstruksjon, stomioutput, hudens tilstand og magens konturer. Ta kontakt med en stomisykepleier eller annet helsepersonell for hjelp med stomiutstyret eller hvis det oppstår hudirritasjon. Ved alvorlig skade (hendelse) knyttet til din bruk av produktet, kontakter du din lokale distributør eller produsent og din lokale kompetente myndighet. For mer informasjon, se www.dansac.com/authority eller kontakt den autoriserte representanten / ansvarlige personen eller din lokale distributør.



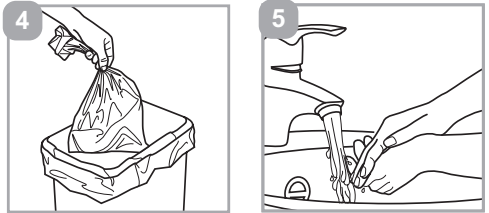
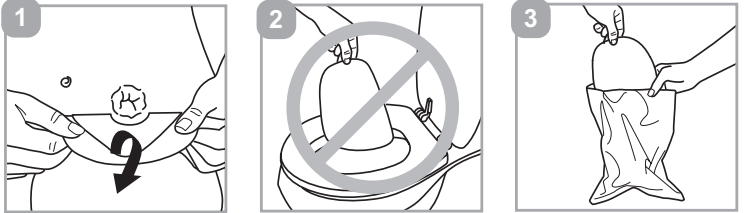
- ja
- 皮膚をきれいにする
- nl
- De huid voorbereiden
- no
- Klargjøre hud
- sv
- För att förbereda huden



- ja
- 皮膚に装着する
- nl
- Aanbrengen op de huid
- no
- For å påføre huden
- sv
- För att applicera på huden



- ja
- 取り外し、破棄する（ゴミの分別については各自治体の方針に従ってください）
- nl
- Verwijderen en wegwerpen (Volg alle lokale regelgeving op omtrent het wegwerpen)
- no
- Fjerne og kaste (Følg alle lokale forskrifter for avhending)
- sv
- För att ta bort och kassera (Vänligen följ alla lokala avfallsregler)



CE-märkt enligt krav för marknader i EU
UKCA-märkt enligt krav för marknaden i Storbritannien
Ej tillverkad av naturgummi



For reference only. Unauthorized use, disclosure or copying is prohibited.



www.dansac.com/contact



www.dansac.com/symbolglossary



Dansac A/S
Lyngby Hovedgade 4
2800 Kongens Lyngby, Denmark www.dansac.com



12000226

12000226-1025 ©2025 Dansac A/S

en • 1-Piece Closed Pouch

INSTRUCTIONS FOR USE

Contents

- Closed pouch with attached skin barrier
- Stoma guide for cut-to-fit products. Use for pre-cut products is optional.

Product Description

Closed pouch with a skin barrier suitable for frequent pouch changes or use on fragile skin.

The pouch is designed to be removed and disposed of after use. The pouch is most suitable for colostomies or ileostomies.

Skin barriers are available in many styles:

- a flat skin barrier is best suited for a protruding stoma.
- a convex or soft convex (curved) skin barrier is best suited for a stoma that does not protrude. Convex pouches have belt tabs (belt not included).
- a cut-to-fit product can be cut by the user to fit the stoma.
- a pre-cut product is provided for convenience.

Made with hydrocolloid skin adhesive, polymer/copolymer plastics, and nonwoven fabric.

Indications and Intended Use

This product is intended to collect output from a stoma (e.g., colostomy, ileostomy) or skin opening (e.g., wound, fistula).

WARNINGS

Reuse of a single use product may create potential risk to the user such as poor adhesion. Reprocessing, cleaning, disinfection, and sterilisation may compromise the product. This may result in odour or leakage. Ensure proper fit as instructed. If the barrier opening is incorrect or leakage occurs, skin damage may occur (e.g., irritation, broken skin, rash, or redness). This may decrease wear time.

Notes:

To help ensure proper adhesion, apply to clean, dry intact skin. Do not use oils or lotions. These products may interfere with adhesion of the skin barrier. Product fit is affected by many factors such as stoma construction, stoma output, skin condition, and abdominal contours. Contact a stoma care nurse or healthcare practitioner for help with the ostomy pouching system or skin irritation. In case of serious injury (incident) in relation to your use of the product, please contact your local distributor or manufacturer, and your local competent authority. For more information, see www.dansac.com/authority or contact Authorised Representative /Responsible Person or local distributor.

 CE marked as required for EU markets UKCA marked as required for UK market Not made with natural rubber latex.	 MD Medical Device (as applicable).
---	--

--	--

da • Lukket 1-dels pose

BRUGSANVISNING

Indhold

- Lukket pose med fastgjort klæbeplade
- Måleguide til opklippelige produkter. Brug til forudstansede produkter er valgfri.

Produktbeskrivelse

Lukket pose med en klæbeplade, som egner sig til hyppige poseskift eller brug på sart hud. Posen er beregnet til at blive aftaget og bortskaffet efter brug. Posen er bedst egnet til kolostomier eller ileostomier.

Klæbeplader fås i mange forskellige typer:

- en flad klæbeplade er bedst egnet til en fremspringende stomi
- en konveks eller blød konveks klæbeplade er bedst egnet til en stomi, som ikke stikker ud. Konvekse poser har bælteører (bælte medfølger ikke).
- et opklippeligt produkt kan klippes til af brugeren, så det passer til stomien.
- et forudstansetprodukt leveres af praktiske hensyn

Fremstillet af hydrokolloid, polymer-/copolymerplast og nonwoven tekstil.

Indikationer og tilsigtet brug

Dette produkt er beregnet til opsamling af output fra en stomi (f.eks. kolostomi, ileostomi) eller hudåbning (f.eks. sår eller fistel).

ADVARSLER

Genbrug af et engangsprodukt kan potentielt medføre risiko for brugeren såsom nedsat klæbeevne. Genklargøring, rengøring, desinfektion og sterilisering kan kompromittere produktet. Dette kan medføre lugtgener eller lækage. Sørg for korrekt tilpasning som anvist. Hvis hullet i klæberen er foråret eller der forekommer lækage, kan der opstå hudskader (f.eks. irritation, nedbrydning af huden, udslet eller rødme). Dette kan reducere brugstiden.

Bemærkninger:

For at sikre klæbeevnen skal produktet sættes på ren, tør, intakt hud. Der må ikke benyttes olier eller lotion. Disse produkter kan påvirke klæbepladens klæbeevne. Tilpasningen af produktet påvirkes af mange faktorer såsom stomiens udformning, output fra stomien, hudens tilstand og kontur. Kontakt en stomisyggeplejerske eller læge for at få hjælp med stomibandagen ved irritation af huden. I tilfælde af alvorlig personskade (ulykke) i forbindelse med din brug af produktet, bedes du kontakte den lokale distributør eller producent samt de lokale myndigheder. Se www.dansac.com/authority, eller kontakt den autoriserede repræsentant/ansvarlige person eller den lokale distributør, hvis du ønsker yderligere oplysninger.

de • Einteiliger geschlossener Beutel

GEBRAUCHSANLEITUNG

Inhalt

- Geschlossener Beutel mit integriertem Hautschutz
- Stoma-Messschablone für ausschneidbare Produkte. Die Verwendung für vorgefertigte Produkte ist optional.

Produktbeschreibung

Geschlossener Beutel mit integriertem Hautschutz, besonders geeignet für häufige Versorgungswechsel oder für die Anwendung auf empfindlicher Haut. Der Beutel muss nach der Nutzung entfernt und entsorgt werden. Dieser Beutel eignet sich vor allem für Kolostomien oder Ileostomien.

Stomaversorgungssysteme sind in unterschiedlichen Ausführungen erhältlich:

- Ein planer Hautschutz eignet sich am besten für ein hervorstehendes Stoma.
- Ein konvexer oder soft konvexer Hautschutz eignet sich am besten für Stomata auf oder unter Hautniveau. Einteilige konvexe Beutel haben eine integrierte Gürtelhalterung zum Anbringen eines Stomagürtels (Gürtel ist nicht im Umfang enthalten).
- Ein ausschneidbares Produkt kann vom Anwender zur Anpassung an das Stoma zurechtgeschnitten werden.
- Ein vorgefertigtes Produkt ist im Lieferumfang enthalten.

Besteht aus hydrokolloidem Haftmaterial, Polymer-/Copolymer-Kunststoffen und Vliesstoff.

Indikationen und bestimmungsgemäßer Verwendungszweck

Dieses Produkt dient zum Auffangen der Ausscheidungen eines Stomas (z. B. Kolostoma oder Ileostoma) oder einer Hautöffnung (z. B. Wunde oder Fistel).

WARNHINWEISE

Die Wiederverwendung eines Einmalprodukts, kann zu Risiken (wie etwa schlechter Haftung) für den Anwender führen. Wiederaufbereitung, Reinigung, Desinfektion und Sterilisation können das Produkt beeinträchtigen. Dies kann zu unangenehmen Gerüchen oder Undichtigkeiten führen. Stellen Sie anhand der Anweisungen sicher, dass Ihre Versorgung rund um Ihr Stoma richtig sitzt. Bei fehlerhafter Anbringung der Versorgung können Unterwanderungen und Hautschäden (z. B. Irritationen, rissige Haut, Ausschlägen oder Rötungen) auftreten. Dies kann wiederum die Nutzungsdauer Ihrer Versorgung verkürzen.

Anmerkungen:

Um eine optimale Haftung zu gewährleisten, wenden Sie das Produkt auf sauberer, trockener und unbeschädigter Haut an. Verzichtn Sie auf Öle oder Lotionen. Diese Produkte können die Haftung Ihrer Versorgung beeinträchtigen. Der optimale Sitz der Versorgung hängt von zahlreichen Faktoren, wie etwa der Beschaffenheit und Ausscheidung des Stomas, dem Zustand der Haut und den Körperkonturen ab. Sollten Sie Hilfe mit dem Stomabeutelsystem oder Hautreizungen benötigen, kontaktieren Sie Ihre zuständige Stomaschwester oder eine medizinische Pflegekraft. Setzen Sie sich im Falle einer schwerwiegenden Verletzung (Vorkommnis) in Verbindung mit der Verwendung des Produkts bitte mit Ihrem lokalen Händler oder dem Hersteller sowie Ihrer zuständigen Behörde vor Ort in Verbindung. Weitere Informationen finden Sie unter www.dansac.com/authority, oder Sie setzen sich mit dem Bevollmächtigten / der verantwortlichen Person oder Ihrem lokalen Händler in Verbindung.

 Erforderliche CE-Kennzeichnung für EU-Märkte Erforderliche UKCA-Kennzeichnung für den Markt Großbritannien Nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt	 MD Medizinprodukt (sofern anwendbar)
---	--

fi • 1-osainen suljettu avannepussi

Käyttöohjeet

Sisältö

- Suljettu avannepussi ihonsuojalevyllä
- Mittausopas leikkattavia tuotteita varten. Käyttö valmisaukollisille tuotteille on valinnainen.

Tuotekuvaus

Suljettu avannepussi ihonsuojalevyllä, joka soveltuu tiheisiin pussinvaihtoihin tai käytettäväksi herkällä iholla. Pussi on poistettava ja hävitettävä käytön jälkeen. Pussi sopii parhaiten paksu- tai ohutsuoliavanteille.

Ihonsuojalevyjä on saatavana monenlaisena:

- tasainen ihonsuojalevy soveltuu parhaiten koholla olevaan avanteeseen.
- kupera tai pehmeä kupera (kaareva) ihonsuojalevy soveltuu parhaiten ihon tasolla olevaan avanteeseen. Kuperissa avannesidoksissa on vyölenkit (vyö ei sisälly hintaan).
- käyttäjä voi leikata muotoon leikattavan tuotteen avanteeseen sopivaksi.
- valmisaukollinen tuote on leikattu valmiiksi helpokäyttöisyyden takaamiseksi.

Valmistettu ihoon kiinnittyvästä hydrokolloidimateriaalista, polymeeri/kopolymerimuovista ja kuitukankaasta.

Käyttöaiheet ja käyttötarkoitus

Tämä tuote on tarkoitettu keräämään avanteen (esim. paksu- tai ohutsuoliavanne) tai ihon aukkojen (esim. haava, fisteli) eritteitä.

VAROITUKSET

Kertakäyttöisen tuotteen uudelleenkäyttö voi aiheuttaa tuotteen huonon tarttuvuuden iholle. Uudelleenkäsitely, puhdistus, desinfiointi ja sterilointi voivat heikentää tuotteen laatua. Tämä voi aiheuttaa hajua tai vuotoa. Varmista asianmukainen istuvuus ohjeiden mukaisesti. Jos ihonsuojalevyn aukko on väärän kokoinen tai vuotoa tapahtuu, ihoauriot ovat mahdollisia (esim. ärsytys, rikkoutunut iho, ihottuma tai punoitus). Tämä voi vähentää käyttöaikaa.

Huomaa:

Asianmukaisen tarttuvuuden varmistamiseksi aseta puhtaalle, kuivalle ja ehjälle iholle. Älä käytä öljyjä tai voiteita. Nämä tuotteet saattavat häiritä ihonsuojalevyn tarttumista. Tuotteen sopivuuteen vaikuttavat monet tekijät, kuten avanteen rakenne, avanteen eritteet, ihon kunto ja vatsan muoto. Ota yhteyttä avannehoitajaan tai terveydenhuollon ammattihenkilökuntaan, jos tarvitset apua avannesidoksen tai ihoärsytyksen kanssa. Mikäli tuotteen käyttöön liittyen ilmenee vakava loukkaantuminen (tai muu vakava tapahtuma), ota yhteyttä paikalliseen jakelijaan tai valmistajaan sekä paikalliseen toimivaltaiseen viranomaiseen. Lisätietoja saat osoitteesta www.dansac.com/authority tai ottamalla yhteyttä valtuutettuun edustajaan / vastuuhenkilöön tai paikalliseen jakelijaan.

 CE-merkintä EU-markkina-alueen vaatimusten mukaisesti UKCA-merkintä Yhdistyneen kuningaskunnan markkina-alueen vaatimusten mukaisesti Ei sisällä luonnonkumilateksia	 Lääkinnällinen laite (tarpeen mukaan)
---	---

fr • Poche fermée 1 pièce

MODE D'EMPLOI

Sommaire

- Poche fermée avec protecteur cutané
- Stomimètre pour produits à découper. L'utilisation pour les produits pré-découpés est facultative.

Description du produit

Poche fermée avec protecteur cutané adapté à des changements de poche fréquents ou aux peaux fragiles. La poche est conçue pour être retirée et éliminée après utilisation. La poche convient le mieux aux colostomies ou aux iléostomies.

Différents types de protecteurs cutanés sont disponibles :

- un protecteur cutané plat convient mieux à une stomie saillante.
- Un protecteur cutané convexe ou légèrement convexe (courbe) convient mieux à une stomie non saillante. Les poches convexes sont dotées d'œillets de ceinture (ceinture non incluse).

- un produit à découper peut être découpé par l'utilisateur aux dimensions de la stomie.
- un produit pré-découpé est fourni pour plus de commodité.

Fabrique à partir d'adhésif cutané hydrocolloïde, de matières plastiques polymères/copolymères et d'un voile non-tissé.

Indications et utilisation prévue

Ce produit est destiné à recueillir les substances éliminées par une stomie (p. ex., colostomie, iléostomie) ou par une ouverture cutanée (p. ex., plaie, fistule).

AVERTISSEMENTS

La réutilisation d'un produit à usage unique peut entraîner un risque potentiel pour l'utilisateur, notamment une mauvaise adhérence. Le retraitement, le nettoyage, la désinfection et la stérilisation peuvent endommager le produit. Cela peut entrainer des odeurs ou une fuite. Assurez-vous que le produit est bien ajusté comme indiqué. Si la découpe du protecteur est incorrecte ou en cas de fuite, des lésions cutanées peuvent survenir (p. ex., irritation, éraflure, éruption cutanée ou rougeur). Cela peut réduire le temps de port.

Remarques :

Pour garantir une bonne adhérence, appliquez sur une peau intacte propre et sèche. N'utilisez pas d'huiles ou de lotions. Ces produits peuvent interférer avec l'adhérence du protecteur cutané. L'ajustement du produit est affecté par de nombreux facteurs tels que la conception de la stomie, les substances éliminées par la stomie, l'état de la peau et les contours abdominaux. Contactez un(e) infirmier(ère) stomathérapeute ou un professionnel de santé pour obtenir des conseils sur le système de poche pour stomie ou les irritations cutanées. En cas de blessure grave (incident) liée à votre utilisation du produit, contactez votre distributeur ou fabricant local, ainsi que votre autorité compétente locale. Pour davantage d'informations, rendez-vous sur www.dansac.com/authority ou contactez le mandataire/la personne responsable ou le distributeur local.

 Marquage CE comme exigé pour les marchés de l'UE Marquage UKCA comme exigé pour le marché britannique Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	 MD Dispositif médical (le cas échéant)
---	--

--	--

--	--

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

	
---	---

--